

9 - Tengu City, Five Years Ago

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Change... history?

[00:04] ---

Yes... I want you to show me.

[00:08] ---

That this unsalvageable ruin...

[00:11] ---

That this tragedy devoid of all hope...

[00:14] ---

...can be made to never happen.

[00:18] ---

Is that even possible?

[00:20] ---

I've heard people say
history will correct itself.

[00:24] ---

Did the people who propose that
change time and show proof?

[00:29] ---

W-Well...

[00:31] ---

No matter how large the world is,

[00:34] ---

the only one who can interfere with time...

[00:37] ---

...is me, Kurumi Tokisaki.

[00:40] ---

In which case, that which you see
with your eyes before you...

[00:44] ---

...is the only one truth that there is.

[00:48] ---

I'll really be able to save Origami?

[00:52] ---

That all depends on you.

[00:56] ---

All right.

[00:57] ---

Let's do this, Kurumi.

[01:05] ---

"Itsuka"

[01:08] ---

What do you think you're doing?

[01:11] ---

Cutting through this way is faster.

[01:21] ---

Who are you...?

[01:22] ---

Uh, um... Sorry!

[01:24] ---

Hey! Come back, you!

[01:27] ---

Shido?

[01:29] ---

Shoot, I can't be wasting time here!

[01:33] ---

What now? What now?!

[01:33] ---

"Itsuka"

[01:40] ---

Shido?

[01:42] ---

Hello.

[01:44] ---

Did anyone sketchy come through here?

[01:46] ---

Huh? I haven't seen anybody.

[01:49] ---

Yeah? That's odd...

[01:51] ---

Um...

[01:53] ---

Huh? Oh, never mind!

[01:57] ---

Say hi to your mom for me!

[02:00] ---

Phew, that was close.

[02:02] ---

Good thinking there.

[02:04] ---

Yeah...

[02:06] ---

Can't believe Natsumi's transformation powers actually came in handy.

[02:12] ---

Looking like that, no one will bat an eye seeing you in the past.

[02:16] ---

Sure, but how do I go back to normal?

[02:20] ---

It's cute, so why even bother?

[02:23] ---

You know what?

[02:30] ---

That must be Kotori's...

[02:32] ---

Seems that way.

[02:36] ---

Let's hurry!

[02:43] ---

A girl defies time and changes into a devil.

[02:47] ---

All by himself, a boy contests a repeat disaster.

[04:19] ---

"Episode Nine:
'Tengu City, Five Years Ago'"

[04:30] ---

That's...

[04:35] ---

Phantom!

[04:49] ---

Origami!

[04:54] ---

Metatron!

[05:03] ---

Origami!

[05:08] ---

Chase after her.

[05:10] ---

Right!

[05:12] ---

Origami!

[05:14] ---

Origami!

[05:16] ---

It's me! Listen!

[05:20] ---

It's useless!

[05:21] ---

At this rate...!

[05:24] ---

Origami! Origami!

[05:27] ---

Origami!

[05:28] ---

Huh?!

[05:31] ---

Dad... Mom...!

[05:44] ---

Shido?

[05:46] ---

I'm all right. More importantly...

[05:51] ---

Wha...?!

[06:08] ---

Angel?

[06:11] ---

I will...

[06:14] ---

...never forgive you!

[06:16] ---

I'll kill you...

[06:18] ---

I swear, I'll kill you!

[06:20] ---

Someday, I will!

[06:25] ---

What the hell?

[06:33] ---

What the hell... is this?!

[06:36] ---

I see...

[06:38] ---

For someone like Origami to become like this,

[06:42] ---

I knew something significant
had to have happened.

[06:50] ---

She's gone?!

[06:52] ---

Yod Bet must have reached its limit.

[06:55] ---

She went back to her original time.

[06:58] ---

No way...

[07:00] ---

Then, Origami...

[07:02] ---

She wasn't able to change history?

[07:06] ---

This can't be...

[07:08] ---

Origami!

[07:14] ---

Origami!

[07:22] ---

A-Are you okay, Origami?

[07:24] ---

Dad... Mom...

[07:28] ---

I...

[07:34] ---

Origami!

[07:36] ---

I'm sorry, I... I...

[07:40] ---

Who are you?

[07:42] ---

It's all right! It'll be all right!

[07:45] ---

Origami, someday you're realize it.

[07:49] ---

All of this, the truth...

[07:52] ---

But please don't forget! You're not alone!

[07:57] ---

What are you saying...?

[07:58] ---

All of your sadness and hate--

I'll carry all of it for you!

[08:03] ---

If you're lost, lean on me!

[08:06] ---

When something happens and

it's too much, rely on me!

[08:09] ---

Everything... It's okay

to dump everything on me!

[08:13] ---

So... So...

[08:15] ---

Don't let despair take over you!

[08:36] ---

Thank you.

[08:38] ---

Who are you anyway?

[08:41] ---

Huh? Uh, um...

[08:44] ---

I'm Shido Itsuka.

[08:46] ---

I live in the neighborhood.

[08:48] ---

Shido Itsuka.

[08:50] ---

Did you mean everything you said?

[08:53] ---

Yeah, I meant it.

[08:55] ---

I see.

[08:57] ---

In that case, this is the last time I cry.

[09:02] ---

But,

[09:03] ---

it's also the last time I smile.

[09:05] ---

Eh?

[09:07] ---

All my sadness and joy...

All the fun in my life, I give to you.

[09:12] ---

But, this anger... This anger is mine alone.

[09:17] ---

I'll kill it...

[09:19] ---

That angel...

[09:21] ---

No matter how long it takes.

[09:23] ---

No matter what it takes.

[09:25] ---

Origami?

[09:26] ---

So, carry all of it for me.

[09:30] ---

Until I kill the angel.

[09:32] ---

Until then.

[09:40] ---

So that's how it was...

[09:45] ---

How ironic to happen this way.

[09:54] ---

You're...

[09:56] ---

How disappointing.

[09:58] ---

I'm sorry. You even used Yod Bet on me to fix all this...

[10:03] ---

That's not what I'm referring to.

[10:05] ---

Huh?

[10:06] ---

The one who killed her parents was Origami herself.

[10:10] ---

This whole situation wouldn't have happened if not for my Zaphkiel.

[10:14] ---

And that's a fact which is incredibly upsetting to me.

[10:18] ---

Still, it's not like you used Zaphkiel hoping for this to happen, right?

[10:24] ---

Of course not.

[10:26] ---

Anyway, it doesn't matter 'cuz it's all over now.

[10:36] ---

Is that what you think?

[10:39] ---

True. As far as that world is concerned, what's done is done.

[10:44] ---

However, I was just presented a method to overturn that a moment ago.

[10:49] ---

Presented? By who?

[10:52] ---

By you a few dozen minutes from now.

[10:56] ---

The future me?!

[10:59] ---

Why would I do something like that?

[11:02] ---

Because the method isn't available to you who returned to your original time.

[11:09] ---

So for me right now, there's still a way I can save Origami?!

[11:14] ---

Yes, it's not over just yet.

[11:17] ---

Kurumi!

[11:18] ---

Indeed. It's about time we sacked this shithole of a world.

[11:23] ---

Right. I'll do anything to save Origami!

[11:27] ---

Attaboy, that's the spirit.

[11:30] ---

So? What's the method?

[11:32] ---

It's quite simple in theory.

[11:34] ---

We'll just have you try it again.

[11:37] ---

Huh? What do you mean?

[11:39] ---

The main reason you were unable to do anything to stop Origami

[11:43] ---

was because you had no idea what would happen to begin with.

[11:48] ---

That's true, but...

[11:50] ---

So now that I know, you want to use Yod Bet on me again?

[11:54] ---

An interesting guess, but I'm afraid that's impossible.

[11:59] ---

As it stands now, I'm simply sharing your senses.

[12:03] ---

I can't physically interact with you.

[12:06] ---

Then, what?

[12:07] ---

There's one thing...
One single method that only I know.

[12:19] ---

Is this the place?

[12:21] ---

Yes, without a doubt.

[12:24] ---

But, I don't...

[12:26] ---

Well, well.

[12:28] ---

It's not every day that a guest
stumbles upon us here.

[12:32] ---

Kurumi!

[12:34] ---

For someone to know me and my name...

[12:37] ---

You...

[12:40] ---

Who the hell are you?

[12:49] ---

You, five years ago?

[12:51] ---

Yes, five years ago I
was also near the scene.

[12:55] ---

What were you doing there?

[12:57] ---

Just checking what the blaze was about.

[13:00] ---

I figured a Spirit might be
part of an inferno that size.

[13:04] ---

I see. Then if you were
there five years ago...

[13:08] ---

Yes. You'll have me shoot you.

[13:12] ---

With Yod Bet.

[13:14] ---

Kurumi, I need your help!

[13:16] ---

Do not move without my permission.

[13:19] ---

I can't guarantee you'll live.

[13:22] ---

I'm Shido Itsuka. I came
from five years in the future,

[13:26] ---

Kurumi, using your powers!

[13:29] ---

If this is some sort of joke--

[13:31] ---

This isn't a joke!

[13:33] ---

Please! Listen to me!

[13:36] ---

My goodness, the old me
sure is quite cautious.

[13:41] ---

Shido, do you think you could
have that me touch you?

[13:46] ---

All right.

[13:47] ---

Did you say something?

[13:49] ---

Kurumi, you can keep that gun on me,
but will you come touch my hand?

[13:55] ---

Kurumi says she wants to talk.

[13:58] ---

I said that?

[14:06] ---

Is it odd if I start with
"Long time no see," old me?

[14:11] ---

Interesting... You have
my voice, so that's a start.

[14:15] ---

What is this all about?

[14:20] ---

I see.

[14:21] ---

You're saying you want me to point
Yod Bet at him and shoot?

[14:26] ---

Yes, that's precisely what I want.

[14:30] ---

Very well.

[14:32] ---

Really?!

[14:33] ---

Because it's me asking, I can't refuse.

[14:38] ---

Now, come to me, Zaphkiel!

[14:40] ---

Your time has come!

[14:43] ---

Zaphkiel, Yod Bet.

[14:48] ---

All right, shall we proceed?

[14:51] ---

Yeah.

[14:53] ---

Origami, this time, I'll...

[14:56] ---

I wish you good luck.

[15:02] ---

Shido?

[15:04] ---

Shido?

[15:12] ---

Looks like it worked.

[15:15] ---

Let's go change the world.

[15:18] ---

I assume you have a plan then?

[15:23] ---

You're letting this all go to waste!

[15:26] ---

Don't blame me! I haven't had time to think!

[15:30] ---

Right now, you and I know
exactly what's about to occur.

[15:35] ---

So how about preventing Origami
from realizing who killed her parents?

[15:41] ---

I considered that, too, but it doesn't
change the fact that her parents die.

[15:48] ---

Besides, as long as her parents
are killed by the hands of a Spirit,

[15:54] ---

Origami's grudge might fall
on someone else instead.

[15:59] ---

On Kotori, who caused the inferno...

[16:02] ---

Or otherwise, Phantom,
who gave her that power.

[16:07] ---

What are you thinking, Shido?

[16:09] ---

Wouldn't it work out if Origami appears
but there's no enemy in sight?

[16:15] ---

That's possible, but...

[16:17] ---

There's something I want to try.

[16:21] ---

"West Tengu Park"

[16:24] ---

Shido, you're creeping around like a pervert.

[16:28] ---

Shut up.

[16:29] ---

I imagine you understand this, but...

[16:32] ---

You mustn't interact with Kotori, you know.

[16:36] ---

"West Tengu Park"

[16:36] ---

Yeah, I get that.

[16:38] ---

I can't tamper with history more than needed.

[16:41] ---

The one I came here to save is Origami.

[16:45] ---

Shido.

[16:47] ---

It's here!

[16:50] ---

Try to restrain yourself.

[17:23] ---

Kotori, I'm sorry!

[17:27] ---

Hey!

[17:30] ---

I've been waiting for you, Phantom.

[17:33] ---

It can't be... You're...

[17:35] ---

Why are you...?

[17:37] ---

Wait, you know me?

[17:41] ---

Shido.

[17:42] ---

I'm on it!

[17:45] ---

That reaction was unexpected.

[17:48] ---

Is that someone you know, Shido?

[17:51] ---

Can't say I know anyone who
censors their whole body.

[17:55] ---

I never thought your big plan
would be to chat with Phantom.

[18:00] ---

Got a problem?

[18:02] ---

No, I think that's very like you to try.

[18:06] ---

But I can't say I recommend it.

[18:09] ---

That one is impossible to predict.

[18:12] ---

Do you know Phantom or...?

[18:16] ---

Phantom!

[18:17] ---

Phantom, is it?

[18:19] ---

Is that the name I was given?

[18:23] ---

Sorry for running off like that.

[18:26] ---

I thought it better to do this away from her.

[18:30] ---

I see... I knew you were...

[18:33] ---

Is that what you look like?

[18:35] ---

This isn't my real appearance.

[18:38] ---

I can't show you what
I truly look like just yet.

[18:42] ---

Do you know who I am or something?

[18:44] ---

I do.

[18:46] ---

I know you well.

[18:49] ---

So?

[18:51] ---

Is that all you wanted?

[18:54] ---

You used a time-travel bullet to come here.

[18:57] ---

It wasn't just for fun, was it?

[19:00] ---

How do you...?

[19:02] ---

In that case, I'll get straight to the point.

[19:05] ---

I need you to disappear!

[19:07] ---

Is that a poetic way to
say you came to kill me?

[19:10] ---

This isn't about killing!

[19:13] ---

I just want you to hide, and fast!

[19:16] ---

I see.

[19:18] ---

Sorry, but my answer is "No."

[19:21] ---

There're still a few things I have to do.

[19:25] ---

Hold on! Origami is about to--

[19:29] ---

What's wrong, Shido?

[19:36] ---

Why... does this feel so familiar?

[19:39] ---

When the time is right, let's meet again.

[19:43] ---

And then...

[19:45] ---

...I will never let go.

[19:48] ---

I won't make that mistake again.

[20:00] ---

Are you okay, Shido?

[20:03] ---

Yeah, I'm fine.

[20:07] ---

Who was she?

[20:15] ---

Don't tell me...

[20:17] ---

Origami!

[20:21] ---

Don't, Origami!

[20:26] ---

Shit!

[20:31] ---

I won't let...

[20:35] ---

...that happen again!

[20:40] ---

I will... make it change!

[20:45] ---

Origami... Origami!

[20:52] ---

Dad... Mom...

[21:00] ---

Don't, Origami!

[21:04] ---

No use. It's too late!

[21:06] ---

Shit, Origami!

[21:07] ---

Shido!

[21:22] ---

Ah, thank goodness...

[21:42] ---

Huh?

[21:46] ---

Wasn't I...?

[21:48] ---

Kurumi? Kurumi!

[21:52] ---

Did I... do it?

[21:55] ---

Did I save them?

[21:58] ---

Origami and... her parents?

[22:01] ---

[22:03] ---

[23:35] ---

"Episode Ten:

'Another World, Another Girl'"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:58 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:58 UTC by whimsee